

---

УДК 81'374

І.А. Самойлова

Інститут української мови НАН України, м. Київ

## **XIV МІЖНАРОДНА НАУКОВА КОНФЕРЕНЦІЯ «СУЧАСНІ ПРОБЛЕМИ ЛЕКСИКОГРАФІЇ»**

---

16 — 17 травня 2019 року в Мінську в Інституті мовознавства імені Якуба Коласа Центру досліджень білоруської культури, мови і літератури НАН Білорусі відбулася XIV Міжнародна наукова конференція «Сучасні проблеми лексикографії». Співорганізаторами конференції виступили Гродненський державний університет імені Янки Купали, Інститут лінгвістичних досліджень РАН (Санкт-Петербург), Інститут славістики Альпен-Адрія університету (Клагенфурт), Інститут русистики Варшавського університету, Харківське лексикографічне товариство при Національному технічному університеті «Харківський політехнічний інститут».

Учасники конференції представляли близько 45 науково-дослідних установ і закладів вищої освіти з Мінська, Гродна, Києва, Харкова, Москви, Санкт-Петербурга, Костроми, Воронежа, Красноярська, Новосибірська, Томська, Казані, Варшави, Познані, Праги, Клагенфурта (Австрія), Бордо (Франція), Едирне (Туреччина).

Із вітальним словом на адресу учасників і гостей конференції звернулися Голова Президії НАН Білорусі, акад. **В.Г. Гусаков**, директор Центру досліджень білоруської культури, мови і літератури НАН Білорусі, акад. **О.І. Локотко**, директор Інституту мовознавства імені Якуба Коласа Центру досліджень білоруської культури, мови і літератури НАН Білорусі **І.Л. Копилов**.

Пленарне засідання відкрив **І.Л. Копилов** доповіддю «Білоруська академічна лексикографія: історія і сучасний

© І.А. САМОЙЛОВА, 2019

стан (до 90-річчя Інституту мовознавства імені Якуба Коласа)», у якій докладно розглянувши здобутки співробітників в історичному, етимологічному, діалектному, термінологічному, перекладному, тлумачному, ономастичному, ортологічному, граматичному словникарстві, звернувши увагу на словники іншомовних слів, словники скорочень, нових слів, а також на електронні, навчальні словники, окреслив сучасний стан роботи над словниковими працями, підкресливши, що лексикографічна праця, як і досі, залишається одним із пріоритетних напрямків діяльності Інституту.

**В.В. Дубічинський** (Варшавський університет) і **Тільманн Ройтер** (Альпен-Адрія університет, Клагенфурт) у спільній доповіді «Презентація нового українсько-німецького словника лексичних паралелей» схарактеризували застосовану процедуру лексикографічного опису лексичних паралелей зіставляваних мов, яка дає змогу показати формально-змістову близькість і водночас національно-культурну своєрідність лексем, виявити труднощі під час пошуку перекладних еквівалентів. Доповідачі окреслили поняття *хибні лексичні паралелі*, *неповні лексичні паралелі*, *повні лексичні паралелі*, *інтерсемема*, *міжмовні омоніми*, *міжмовні пароніми*, *міжмовна омонімо-паронімія* (*паронімо-омонімія*).

**Г.М. Склярєвська** (Російський державний педагогічний університет ім. О.І. Герцена, Санкт-Петербург) у доповіді «Тлумачний словник і його місце в типології словників» зацентрувала увагу на одній із проблем теоретичної лексикографії — пошуку місця тлумачного словника в різних типологіях, з огляду на те, що на сьогодні жодну відому типологію словників не можна визнати досконалою, тобто такою, яка мала б не тільки систематизувальну, але й прогнозувальну функцію, що стало зрозумілим в епоху «словникового буму» кінця ХХ — початку ХХІ ст. Як основне протиставлення в типології доповідачка запропонувала розглядати **опозицію** тлумачного і «нетлумачного» словника, зважаючи на визначальні як мінімум чотири лексикографічні параметри тлумачного словника: вокабулу, граматичну характеристику, тлумачення і приклади вживання.

**В.П. Русак** (Інститут мовознавства імені Якуба Коласа Центру досліджень білоруської культури, мови і літератури НАН Білорусі) і **Ю.С. Гецевіч** (Об'єднаний інститут проблем інформатики НАН Білорусі) розповіли про електронні моделі баз даних лексико-граматичного фонду білоруської мови та алгоритми для їхньої конвертації в спільній доповіді «Сучасна білоруська лексикографія: новий формат». Завдяки інформаційним технологіям підготовлено «Орфоепічний словник білоруської мови», перевидано низку граматичних словників, посилено системність подання іншомовних слів, представлено результати опрацювання великих масивів словникових матеріалів у нових форматах — електронних ресурсах, зокрема на спеціальній інтернет-платформі.

Своїми міркуваннями щодо технологізації та філософських підходів у лексикографічній праці поділилися **Л.В. Ричкова** (Гродненський державний університет імені Янки Купали) в доповіді «Технологічний прорив у лексикографії: нові можливості чи нові виклики?» та акад. **В.А. Широков**

(Український мовно-інформаційний фонд НАН України, Київ) — «Філософія словника».

Секційні засідання проходили за тематичними блоками: методологічні й лінгвістичні аспекти лексикографії; нові словникові проекти; термінографія, термінологічні бази і банки даних; історична лексикографія; идеографічні, статистичні, ономастичні та інші словники; комп'ютерна і корпусна лексикографія; лексикографічний опис діалектів, соціолектів, жаргонів та інших комунікативних варіантів мови. Був проведений круглий стіл «Сакральні слова і слов'янська лексикографічна практика».

З огляду на те, що з науковими матеріалами учасників конференції можна ознайомитися у збірнику «Слово и словарь=Vocabulum et vocabularium» (Вип.16), опублікованому вже до початку конференції, а також інформацію про конференцію та резюме доповідей розміщено на сайті Інституту мовознавства імені Якуба Коласа Центру досліджень білоруської культури, мови і літератури НАН Білорусі, зупинимося на деяких доповідях, які видалися нам особливо близькими до проблем сучасної української лексикографії.

Упродовж двох днів працювала секція *Нові словникові проекти*. **О.Г. Борисова** (Московський міський педагогічний університет) представила спільну доповідь із **Т.С. Попенковою** «Онлайн-словники: можливість і необхідність», підкресливши, що використання технології створення онлайн-словників є вирішальним для відображення політичної та суспільної лексики, мови окремих політичних сил, яку також називають «маніфестативною лексикою». Доповідачка ознайомила з принципами створення онлайн-словника дискурсивно-зумовленої лексики, тобто тих лексико-фразеологічних одиниць, які є чиймись цитатами, точними або переробленими, що поширилися в друкованих чи електронних ЗМІ, Інтернет-спілкуванні. **Н.О. Козельська** (Воронезький державний університет) у доповіді «До проблеми лексикографічного опису порівняльно-уподібнювальних прислівників» порушила проблему неповного відображення семантики означених прислівників у тлумачному словнику й представила три основні моделі опису значень прислівників за матеріалами тлумачних словників, Національного корпусу російської мови та можливість виявлення значення за допомогою психолінгвістичного експерименту з подальшим відображенням у психолінгвістичному семантичному словнику. **Г.І. Михальов** (Російський університет транспорту, Москва) у доповіді «Про необхідність створення “Тлумачного словника відносних прикметників сучасної російської літературної мови”» проаналізував опис семантики відносних прикметників у тлумачних словниках. Дійшовши висновку про змістову недостатність словникових дефініцій «Прикм. до ...» і «Стосовний до ...», учений запропонував усунути прогалини шляхом створення спеціального тлумачного словника досліджуваних слів, у якому якомога повніше конкретизувати їхню семантику. **М.А. Стерніна** (Воронезький державний університет) у доповіді «Нові серії словників Воронезької школи порівняльних досліджень» розглянула

три нові серії словників: серію словників англо-російської безеквівалентної лексики, серію словників комунікативної релевантності семем найчастотніших російських і англійських лексем та серію контрастивних семних словників російської і англійської мов. **О.М. Дубровська** (Новосибірський державний технічний університет) у доповіді «Словник лінгвокультурних типажів: до проблеми мікроструктури» висвітлила основні засади створення розроблюваного словника. Розглянувши низку класифікацій лінгвокультурних типажів, дослідниця запропонувала власний поділ типажів за тематичними групами та окреслила структуру словникової статті майбутньої праці. **Д.Ю. Просовецький** (Воронезький державний університет) у доповіді «Психолінгвістичний підхід до опису синонімів і синонімічних рядів сучасної російської мови» запропонував метод психолінгвістичного дослідження синонімів і синонімічних рядів, висловив міркування, що семантичну диференціацію синонімів, по-перше, раціональніше й продуктивніше проводити на підставі порівняльного аналізу їхніх асоціативних полів, по-друге, синоніми і синонімічні ряди можна визначити найточніше шляхом встановлення схожості їхніх асоціативних полів, по-третє, синонімами у свідомості носіїв мови можуть бути лексеми різних частин мови. **Дідьє Дюпої** (Університет Бордо ім. Мішеля Монтеня, Франція) у доповіді «Практика укладання словника російсько-французьких лексичних паралелей — про добір слів, значень, ілюстративних прикладів і укладання тлумачень» зацентрував увагу на уточненні й адаптації тлумачень значень російських і французьких лексичних паралелей, добиранні еквівалентів для значень, що збігаються й не збігаються, на пошуку ілюстративних словосполучень.

Робота секції *Ідеографічні, статистичні, ономастичні та інші словники* була присвячена власним назвам. **Н.М. Сянкевіч** (Інститут мовознавства імені Якуба Коласа Центру досліджень білоруської культури, мови і літератури НАН Білорусі) у доповіді «Прецедентні оніми в білоруській літературі XIX ст.: проблеми лексикографічної репрезентації» схарактеризувала функціонування прецедентних імен у творах білоруської художньої літератури XIX ст. Доповідачка обґрунтувала положення про те, що прецедентні оніми варто залучати до реєстру ономастичних словників, подаючи в окремих розділах, доцільно їх позначати терміном *конотоніми*, а також ознайомила з підрозділами конотонімів, які на підставі опрацьованого матеріалу можливо було виокремити на цьому етапі дослідження: антропоніми, біблійні імена, міфоніми, топоніми й етніоніми. **Т.В. Михайлова** (Сибірський державний університет науки і технологій ім. М.Ф. Решетнева, Красноярськ) і **О.В. Михайлов** у спільній доповіді «До проблеми лексикографічного опису оцінного значення: проект словника оцінних номінацій політичних діячів Стародавньої Русі XV — XVII ст.» описали засади розроблюваної праці. Її основу становитиме словник політично важливих персон: князів, сановників, книжників і т. ін. Доповідачі наголосили, що цей словник великою мірою варто трактувати як синтаксичний, оскільки його *дефініція* спирається на синтаксичні конструкції для

експлікації оцінки діячів. Оцінні (вторинні) номінації подаватимуться від першої, другої і третьої особи. **І.А. Самойлова** (Інститут української мови НАН України, Київ) у доповіді «Власні назви у творчості І.М. Дзюби та їх словниковий опис» розглянула функціонально-структурні особливості онімних одиниць у авторських текстах різної жанрової специфіки — літературознавчих статтях, памфлетах, мемуарах. Спостереження щодо структури антропонімів як кількісно найбільшого онімного розряду в усіх текстах дало змогу виокремити більше 23 антропомоделей. Дослідниця зацентрувала увагу на використанні І.М. Дзюбою вигаданих власних імен. В аспекті вивчення авторського словотворення ця група онімів, безумовно, поряд із апелятивною лексикою також становить предмет авторської лексикографії. **О.Р. Хісамов** (Інститут мови, літератури і мистецтва ім. Г. Ібрагімова Академії наук Республіки Татарстан, Казань) виступ «Електронна картотека топонімів Республіки Татарстан РФ» присвятив розгляду цієї групи власних назв, відзначивши, що інформаційно-аналітичну систему топонімної лексики розробляють у напрямках створення бази даних, засобів збереження, опрацювання картографічних даних. Якщо створення баз даних характеризується набором стандартних параметрів, як-от: топонім, його транскрипція, варіанти назви, географічні координати, легенда тощо, і не вимагає спеціальних наукових досліджень, то ретельного дослідницького пошуку потребують: ідентифікація топонімів за різними джерелами; структурний поділ назв для формування списку основних компонентів, що дозволить виявляти найзначущі компоненти топонімів і проводити їхнє вибирання за заданим критерієм; етимологічна інтерпретація топонімів.

На прикінцевому пленарному засіданні констатовано багатовекторність порушеної лексикографічної тематики, беззаперечно актуальність обговорюваних питань і, головне, реальність утілення пропонуваних проєктів у практику укладання словників.

Організатори Міжнародної конференції для підтримання атмосфери доброзичливості, що панувала під час виголошення доповідей і наукових дискусій, запропонували культурні заходи. Учасники мали змогу взяти участь у пішохідній екскурсії «Мінськ Кароля Чапського» (Кароль Гуттен-Чапський — великий землевласник польсько-литовського роду Гуттен-Чапських, міський голова Мінська з 1890 по 1901 рр.), відвідати Музей старожитнобілоруської культури, Центральний ботанічний сад НАН Білорусі, поїхати на екскурсію до м. Полоцьк.

Статтю отримано 10.09.2019

*I.A. Samoilo*

Institute of the Ukrainian Language of the National Academy of Sciences of Ukraine, Kyiv

XIV INTERNATIONAL SCIENTIFIC CONFERENCE  
«MODERN PROBLEMS OF LEXICOGRAPHY»